

386.

**Oświadczenie rządowe**

z dnia 25 czerwca 1926 r.

**w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu Koncyljacyjnego i Arbitrażowego między Polską a Szwajcarią, podpisanego w Bernie dnia 7 marca 1925 r.**

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 20 Traktatu Koncyljacyjnego i Arbitrażowego między Polską a Szwajcarią, podpisanego w Bernie dnia 7 marca 1925 r., dokumenty ratyfikacyjne powyższego Traktatu wymienione zostały w Warszawie dnia 11 czerwca 1926 r. — i że Traktat ten wchodzi w życie dnia 11 lipca 1926 r.

Kierownik Ministerstwa Spraw Zagranicznych: *August Załeski*

387.

Przekład.**Układ**

**w sprawie stosunków naukowych, literackich i szkolnych między Polską a Belgią, podpisany w Warszawie dnia 1 września 1925 r.**

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,  
MY, IGNACY MOŚCICKI,  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia pierwszego września tysiąc dziewięćset dwudziestego piątego roku podpisany został w Warszawie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Belgijskiego Układ o następującem brzmieniu:

**Układ w sprawie stosunków naukowych, literackich i szkolnych między Polską a Belgią.**

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
z jednej

i  
JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW  
z drugiej strony,

ożywieni jednakiem pragnieniem popierania i rozwijania stosunków naukowych, literackich i szkolnych między obu Państwami, postanowili zawrzeć w tym celu Układ i mianowali, jako swych Pełnomocników, osoby następujące:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Juljana Makowskiego, Dr. Praw, Naczelnika Wydziału Traktatowego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych;

Jego Królewska Mość Król Belgów:

Pana Florent de Selys-Fanson, Radcę Poselstwa i Chargé d'Affaires a. i. Belgji w Warszawie,

**Accord**

**relatif aux Relations scientifiques, littéraires et scolaires entre la Pologne et la Belgique, signé à Varsovie le 1 septembre 1925.**

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux, qui ces présentes Lettres verront, Salut:

Un Accord relatif aux relations scientifiques, littéraires et scolaires ayant été signé entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement du Royaume de Belgique à Varsovie le premier Septembre mil neuf cent vingt cinq, Accord dont la teneur suit:

**Accord relatif aux relations scientifiques, littéraires et scolaires entre la Pologne et la Belgique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
d'une part,

et  
SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES  
d'autre part,

animés d'un égal désir de favoriser et de développer les relations scientifiques, littéraires et scolaires entre les deux Pays, ont résolu de conclure un Accord à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, à savoir:

Le Président de la République de Pologne:

Monsieur Julien Makowski, Docteur en Droit, Chef de la Division des Traités au Ministère des Affaires Étrangères;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Monsieur Florent de Selys-Fanson, Conseiller de Légation et Chargé d'Affaires a. i. de Belgique à Varsovie;